

Quý vị có muốn mở lại dịch vụ tiện ích của mình không?

Tìm hiểu về nguồn trợ giúp này.

Cư dân có thể được hỗ trợ khẩn cấp để khôi phục lại dịch vụ cấp điện, khí đốt và/hoặc dầu sau khi bị cắt dịch vụ. Người cao tuổi có thể được trợ giúp khi có nguy cơ bị cắt các dịch vụ. Chúng tôi, Chính quyền DC, sẽ cung cấp **tối đa \$600** cho PEPCO, Washington Gas, và/hoặc DC Oil cho các hóa đơn quá hạn.

Chương trình này được gọi là Chương trình Hỗ trợ Khẩn cấp Năng lượng cho Gia đình Thu nhập Thấp (LIHEAP) và được cung cấp bởi Bộ Năng lượng và Môi trường.

Kiểm tra xem quý vị có đủ điều kiện hay không.

Quý vị đủ điều kiện nếu **tất cả** các câu này là đúng:

- Nhà của quý vị ở DC.
- Điện hoặc gas của quý vị đã bị cắt hoặc bình dầu của quý vị còn chưa đầy 5%. Nếu quý vị từ 55 tuổi trở lên, quý vị đủ điều kiện nếu dịch vụ của quý vị vẫn được cấp nhưng sẽ bị cắt nếu quý vị không thanh toán số tiền phải trả đã quá hạn của mình.
- Tên của quý vị hoặc tên của một người trong gia đình quý vị được ghi trên hóa đơn dịch vụ tiện ích của gia đình. Nếu không, quý vị phải có thể chứng minh rằng một người nào đó trong gia đình của quý vị sở hữu ngôi nhà hoặc chịu trách nhiệm thanh toán hóa đơn dịch vụ tiện ích của nhà quý vị.
- Và nếu **một trong** các câu dưới đây là đúng:
 - Hộ gia đình của quý vị nhận được hỗ trợ từ ít nhất một trong các chương trình sau: Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Bổ sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP),

Hỗ trợ Tạm thời cho Gia đình Khó khăn (Temporary Assistance for Needy Families, TANF) hoặc Thu nhập An sinh Bổ sung (Supplemental Security Income, SSI).**hoặc**

- Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình quý vị (thu nhập trước khi đóng thuế) ở mức hoặc thấp hơn giới hạn theo quy mô hộ gia đình của quý vị. Để tính thu nhập, hãy cộng tổng thu nhập từ việc làm của tất cả những người lớn trong nhà. Sau đó, cộng thêm số tiền mà bất kỳ ai mà quý vị sống cùng, bao gồm cả trẻ em dưới 18 tuổi, nhận được từ an sinh xã hội, thất nghiệp, hỗ trợ nuôi con hoặc trợ cấp hưu trí. Xem dưới đây.

Quy mô Hộ Gia đình (tính bất cứ ai sống cùng quý vị)	Thu nhập tối đa của hộ gia đình
1	\$37,575
2	\$49,137
3	\$60,698
4	\$72,260
5	\$83,822
6	\$95,383
7	\$97,551
8	\$99,719

Nộp đơn.

1. Thu thập các giấy tờ dưới đây **của quý vị và mỗi người trong gia đình** quý vị. Ít nhất một trong các giấy tờ của quý vị cần liệt kê tên đầy đủ và địa chỉ tại DC của quý vị để chứng minh rằng quý vị sống tại DC. Tùy thuộc vào cách quý vị nộp đơn, quý vị có thể cần bản sao hoặc quét (scan) các giấy tờ của mình.
 - Giấy tờ tùy thân có ảnh (ví dụ như bằng lái xe)

- Thẻ an sinh xã hội hoặc sổ đăng ký người nước ngoài
- Hóa đơn dịch vụ tiện ích gần đây nhất cho dịch vụ tiện ích hoặc các dịch vụ tiện ích bị cắt
- Phiếu lương gần đây, báo cáo an sinh xã hội, báo cáo lương hưu, báo cáo trợ cấp thất nghiệp, báo cáo hỗ trợ nuôi con và/hoặc tờ khai thuế (quý vị chỉ cần các tài liệu áp dụng cho trường hợp của mình)
- Một thư từ PEPCO và/hoặc Washington Gas thông báo rằng dịch vụ cấp điện hoặc gas của quý vị đã bị cắt. Nếu quý vị từ 55 tuổi trở lên, quý vị chỉ cần một thư thông báo rằng dịch vụ cấp điện hoặc gas của quý vị sẽ bị cắt. Nếu bình dầu chỉ còn dưới 5%, quý vị chỉ cần cho chúng tôi biết quý vị còn bao nhiêu.

2. Chọn một trong các tùy chọn dưới đây để nộp đơn trực tuyến hoặc qua thư gửi bưu điện:

- Hoàn thành [đơn trực tuyến](#). Để bắt đầu, quý vị sẽ được yêu cầu tạo thông tin đăng nhập. Lựa chọn quý vị quan tâm đến Chương trình Hỗ trợ Năng lượng cho Gia đình Thu nhập Thấp và Chương trình Giám giá Dịch vụ Tiện ích. Quý vị sẽ cần tải ảnh hoặc bản scan giấy tờ của mình vào đơn.
- Để gửi đơn qua thư, hãy in và gửi [đơn](#) hoàn chỉnh và bản sao các giấy tờ gửi tới địa chỉ bên dưới. Nếu không thể in đơn, quý vị có thể gọi số [311](#) vào bất cứ lúc nào để yêu cầu chúng tôi gửi mẫu đơn cho quý vị. Quý vị sẽ phải sao các giấy tờ của mình. Vui lòng không gửi bản gốc.

Attn: Emergency LIHEAP

The Department of Energy & Environment

1200 First Street NE, 5th Floor

Washington, DC 20002

Quý vị có thể nộp đơn bất cứ lúc nào.

Thu thập thêm thông tin.

Điều gì xảy ra sau khi tôi nộp đơn?

1. Trong vòng hai ngày làm việc kể từ khi nhận đơn, chúng tôi, Chính quyền DC, sẽ thông báo qua điện thoại hoặc email cho quý vị biết

đơn của quý vị có được chấp thuận hay không. Quý vị cũng có thể gọi đến số **311** để nhận thông tin cập nhật về đơn của mình.

2. Chúng tôi sẽ chi trả **tối đa \$600** cho PEPCO, Washington Gas, và/hoặc DC Oil để thanh toán các hóa đơn quá hạn của quý vị. Nếu quý vị bị cắt nhiều dịch vụ tiện ích, chúng tôi sẽ trả tối đa \$600 cho mỗi tiện ích để khôi phục dịch vụ của quý vị. Nếu quý vị từ 55 tuổi trở lên và có nhiều dịch vụ tiện ích có nguy cơ bị cắt, chúng tôi sẽ chi trả tối đa \$600 cho mỗi tiện ích để duy trì dịch vụ của quý vị.
3. Sau khi được chấp thuận nhận hỗ trợ khẩn cấp, quý vị có thể gọi cho công ty dịch vụ tiện ích bằng cách sử dụng số điện thoại trên hóa đơn của quý vị để yêu cầu họ mở lại dịch vụ cho quý vị. Công ty dịch vụ tiện ích thường có thể mở lại dịch vụ của quý vị trong vòng một ngày làm việc sau khi quý vị gọi điện. Nếu số tiền \$600 không đủ để chi trả cho các khoản thanh toán quá hạn của quý vị, họ có thể yêu cầu quý vị chi trả toàn bộ hoặc một phần khoản chênh lệch trước khi mở lại dịch vụ.
4. Nếu quý vị chưa nhận được [hỗ trợ tiện ích không khẩn cấp](#) từ chúng tôi, chúng tôi sẽ cho quý vị biết trực tiếp hoặc qua email về mức độ hỗ trợ mà quý vị đủ điều kiện được nhận và tự động đăng ký cho quý vị để được hỗ trợ về các hóa đơn tiện ích trong tương lai. Quý vị sẽ bắt đầu thấy các khoản tín dụng và/hoặc giảm giá trên hóa đơn của mình trong vòng hai chu kỳ lập hóa đơn khi quý vị nộp đơn (khoảng hai tháng sau đó).

Nếu đơn của quý vị không được chấp thuận, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị qua điện thoại hoặc email trong vòng hai ngày kể từ khi quý vị nộp đơn. Quý vị cũng có thể gọi đến số **311** để nhận thông tin cập nhật về đơn của mình. Quý vị có thể khiếu nại quyết định của chúng tôi trong vòng 90 ngày kể từ ngày biết rằng đơn của quý vị không được chấp thuận. Chúng tôi chỉ cần tên, địa chỉ và cách tốt nhất để liên hệ với quý vị (điện thoại hoặc email). Quý vị có thể khiếu nại [trực tuyến](#) hoặc gọi số 311, hoặc gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ:

The Office of Administrative Hearings
441 4th Street, N.W., Suite 450 North
Washington, D.C. 20001

Có phải tất cả những người nộp đơn hội đủ điều kiện đều được nhận hỗ trợ khẩn cấp không?

Đúng.

Có bất kỳ yêu cầu bổ sung nào mà tôi cần biết không?

Nếu hóa đơn tiện ích không đứng tên quý vị hoặc người trong hộ gia đình của quý vị, quý vị có thể phải chứng minh rằng một người nào đó trong gia đình của quý vị sở hữu ngôi nhà hoặc chịu trách nhiệm thanh toán hóa đơn dịch vụ tiện ích của nhà quý vị.

Tôi cần liên hệ với ai nếu có thắc mắc?

Đầu tiên, quý vị hãy xem các câu hỏi thường gặp ở cuối trang. Nếu quý vị vẫn còn thắc mắc, vui lòng liên hệ với chúng tôi bằng cách gọi đến số **311** bất cứ lúc nào. Hoặc quý vị có thể gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ liheap.support@dc.gov với dòng tiêu đề “Câu hỏi LIHEAP Khẩn cấp” (Emergency LIHEAP Question).

Tôi vẫn cần hỗ trợ cho các dịch vụ tiện ích của mình. Tôi nên làm gì?

Quý vị có thể tìm thông tin về các nguồn trợ giúp khác trên [trang các nguồn trợ giúp về dịch vụ tiện ích](#) của chúng tôi.

Các câu hỏi thường gặp:

Tôi có thể kết hợp chương trình này với các chương trình hỗ trợ về năng lượng và hiệu quả khác không?

Có. Khi quý vị nộp đơn xin hỗ trợ khẩn cấp, chúng tôi sẽ tự động kiểm tra tính đủ điều kiện của quý vị đối với việc [hỗ trợ thanh toán các hóa đơn điện, gas, dầu và nước của quý vị](#). Nếu quý vị được chấp thuận nhận hỗ trợ khẩn cấp để mở lại tiện ích, quý vị sẽ bắt đầu thấy các khoản tín dụng và/hoặc giảm giá trên hóa đơn của mình trong vòng hai chu kỳ thanh toán từ khi quý vị nộp đơn (khoảng hai tháng sau đó). Quý vị cũng có thể nói rằng mình muốn nhận trợ giúp để [giảm sử dụng nhiệt và điện cho ngôi nhà của mình](#) và/hoặc để [thay thế một thiết bị sưởi ấm hoặc làm mát bị hỏng](#). Nếu quý vị được chấp thuận nhận hỗ trợ khẩn cấp để mở lại tiện ích, chúng tôi sẽ gửi email cho quý vị trong vòng hai ngày làm việc để hướng dẫn cách thức nộp đơn cho các chương trình này.

Cách xác định số tiền hỗ trợ khẩn cấp mà tôi nhận được như thế nào?

Số tiền hỗ trợ có thể **lên đến \$600**. Số tiền quý vị nhận được phụ thuộc vào số tiền quý vị nợ đối với dịch vụ tiện ích đã bị cắt. Nếu quý vị bị cắt nhiều dịch vụ tiện ích, chúng tôi sẽ trả tối đa \$600 cho mỗi tiện ích để khôi phục dịch vụ của quý vị. Nếu quý vị từ 55 tuổi trở lên và có nhiều dịch vụ tiện ích có nguy cơ bị cắt, chúng tôi sẽ chi trả tối đa \$600 cho mỗi tiện ích để duy trì dịch vụ của quý vị.

Nếu trước đây tôi đã từng được nhận hỗ trợ của chương trình thì có thể được nhận hỗ trợ khẩn cấp không?

Có, quý vị có thể nhận hỗ trợ khẩn cấp một lần nữa nếu quý vị đáp ứng tính đủ điều kiện, nhưng quý vị chỉ có thể nhận được một lần trong mỗi năm tài chính, bắt đầu vào tháng Mười và kết thúc vào tháng Chín. Ví dụ, nếu quý vị nhận được hỗ trợ khẩn cấp vào tháng Mười một năm nay, quý vị sẽ không thể nhận lại lần nữa cho đến tháng Mười năm sau.

Tôi có thể nhận hỗ trợ khẩn cấp cho hai hóa đơn dịch vụ tiện ích trở lên không?

Có. Nếu quý vị bị cắt nhiều dịch vụ tiện ích, chúng tôi sẽ trả tối đa \$600 cho mỗi tiện ích để khôi phục dịch vụ của quý vị. Nếu quý vị từ 55 tuổi trở lên và có nhiều dịch vụ tiện ích có nguy cơ bị cắt, chúng tôi sẽ chi trả tối đa \$600 cho mỗi tiện ích để duy trì dịch vụ của quý vị.

Hóa đơn dịch vụ tiện ích của tôi không mang tên của bất kỳ ai sống trong nhà tôi. Tôi vẫn có thể nộp đơn chứ?

Có, quý vị vẫn có thể nộp đơn. Nếu hóa đơn PEPCO, Washington Gas, or DC Oil của quý vị không mang tên của một thành viên trong hộ gia đình, quý vị phải nộp bằng chứng rằng có một người trong gia đình của quý vị sở hữu nhà hoặc nộp một bản sao của hợp đồng thuê nhà nêu rõ rằng có người trong hộ gia đình của quý vị chịu trách nhiệm thanh toán hóa đơn PEPCO, Washington Gas, or DC Oil của gia đình quý vị.

Gia đình tôi không có bất kỳ thu nhập nào. Tôi có thể chứng minh điều đó bằng cách nào?

Nếu hộ gia đình của quý vị không có bất kỳ thu nhập nào, quý vị có thể **nộp một trong các giấy tờ** dưới đây cùng với đơn xin tham gia chương trình:

- Một bản [báo cáo thu nhập](#) đã công chứng,

- Ảnh chụp màn hình trang "Hồ sơ người yêu cầu bồi thường" của quý vị trên trang web của Sở Dịch vụ Việc làm (DOES) cho thấy rằng "Số dư" của quý vị bằng 0 ([xem ví dụ](#)),
- Một thư gần đây từ chủ lao động trước đây của quý vị thông báo rằng quý vị không còn làm việc ở đó nữa (nếu quý vị đã mất việc nhưng chưa nhận được trợ cấp thất nghiệp từ DOES), **HOẶC**
- Một thư gần đây từ Cơ quan Nhà ở DC (DCHA) cho biết rằng hộ gia đình của quý vị không có bất kỳ thu nhập nào

Trang này được cập nhật lần cuối vào tháng 5 năm 2021.